



ПРОТОКОЛ

между таможенными администрациями государств-членов ГУАМ о взаимодействии в сфере борьбы с таможенными правонарушениями, связанными с перемещением товаров воздушным транспортом через государственные границы государств-членов ГУАМ

Государственный таможенный комитет Азербайджанской Республики, Министерство финансов Грузии в лице Юридического Лица Публичного Права Службы доходов, Таможенная служба при Министерстве финансов Республики Молдова и Государственная фискальная служба Украины, далее – Стороны,

стремясь к развитию таможенного сотрудничества в рамках ГУАМ,

учитывая, что нарушения таможенного законодательства наносят ущерб экономическим, социальным и культурным интересам государств Сторон,

в целях повышения эффективности борьбы с правонарушениями, отнесенными к компетенции таможенных органов государств Сторон, взаимодействуя путем обмена информацией между Сторонами,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Действие настоящего Протокола распространяется на обмен информацией, указанной в Статье 2 настоящего Протокола, в целях борьбы с таможенными правонарушениями, связанными с перемещением товаров воздушным транспортом через государственные границы государств-членов ГУАМ.

Статья 2

Стороны, в соответствии с национальным законодательством государств Сторон и настоящим Протоколом, определяют уполномоченные подразделения, которые обмениваются информацией по мере ее поступления относительно:

- 1) лиц, которые, по имеющимся данным, подготавливают, совершают или совершили таможенные правонарушения, связанные с незаконным перемещением товаров воздушным транспортом между территориями государств Сторон;
- 2) товаров, перемещаемых физическими или юридическими лицами воздушным транспортом между территориями государств Сторон с нарушением таможенного законодательства государства любой из Сторон.

Статья 3

Обмен информацией и результатами ее проверки в рамках настоящего Протокола осуществляется путем передачи сообщений, в соответствии с Техническими условиями обмена информацией, разрабатываемых и утверждаемых на двухсторонней основе.

Статья 4

1. Информация, полученная в соответствии с положениями настоящего Протокола, носит конфиденциальный характер, используется исключительно в целях выполнения настоящего Протокола, и не может передаваться третьим сторонам или использоваться для иных целей без письменного согласия Стороны, передавшей такую информацию.

2. Информация, полученная одной из Сторон в соответствии с настоящим Протоколом, обеспечивается таким же режимом конфиденциальности, который предусмотрен национальным законодательством ее государства для собственной информации аналогичного характера и содержания.

3. Использование такой информации в качестве доказательств в судебных инстанциях определяется в соответствии с национальным законодательством государств Сторон.

4. Персональные данные, являющиеся предметом обработки в рамках настоящего Протокола, должны соответствовать национальным законодательствам государств Сторон, а также Конвенции о защите личности в связи с автоматизированной обработкой персональных данных от 28 января 1981 года.

5. Стороны принимают все необходимые меры для обеспечения компетентного исправления персональных данных, их уничтожения или блокирования в том случае, если обработка этих персональных данных не соответствует положениям настоящего Протокола и, если обработка этих данных является нецелесообразной, ненадлежащей или они выходят за рамки цели их получения.

К таким мерам также относится информирование других Сторон о каждом исправлении, уничтожении или блокировании персональных данных.

Статья 5

Любые разногласия между Сторонами относительно применения настоящего Протокола будут решаться путем переговоров и консультаций.

Статья 6

По взаимному согласию Сторон в настоящий Протокол могут вноситься изменения и дополнения, являющиеся его неотъемлемой частью, оформляемые отдельными протоколами, которые вступают в силу в порядке, установленном Статьей 7 настоящего Протокола.

Статья 7

1. Настоящий Протокол заключается на неопределённый срок и вступает в силу с даты сдачи Сторонами депозитарию третьего уведомления, подтверждающего выполнение государствами-членами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу. Для Сторон, которые сдадут свои уведомления после такой даты, Протокол вступит в силу с даты получения депозитарием соответствующего уведомления.

2. Каждая из Сторон может денонсировать настоящий Протокол путем письменного уведомления, направленного депозитарию не позднее, чем за шесть месяцев до прекращения действия Протокола для соответствующей Стороны.

3. Депозитарием настоящего Протокола является Секретариат Организации за демократию и экономическое развитие – ГУАМ.

Совершено в городе Кишинэу 5 октября 2018 года в одном экземпляре на английском и русском языках, причем оба текста являются равно аутентичными. В случае возникновения разногласий при толковании положений настоящего Протокола, текст на английском языке будет иметь преимущественную силу.

**За Государственный таможенный комитет
Азербайджанской Республики**



**За Службу доходов Министерства финансов
Грузии**



**За Таможенную службу при Министерстве финансов
Республики Молдова**



**За Государственную фискальную службу
Украины**





PROTOCOL
among the customs administrations of the GUAM Member States on cooperation
in the field of fight against customs offences related
to the movement of goods by air transport across the state borders
of the GUAM Member States

The State Customs Committee of the Republic of Azerbaijan, the Ministry of Finance of Georgia as represented by the Legal Entity of Public Law of the Revenue Service, the Customs Service under the Ministry of Finance of the Republic of Moldova and the State Fiscal Service of Ukraine hereinafter – the Parties,

striving to develop customs cooperation in the framework of GUAM;

taking into account that violations of customs legislation are prejudicial to the economic, social and cultural interests of the States of the Parties;

by cooperation through exchange of information among the Parties with a view to enhancing the effectiveness of the fight against offences, related to the competence of the customs administrations of the States of the Parties;

Have agreed as follows:

Article 1

This Protocol shall cover the exchange of information, mentioned in Article 2 of this Protocol, for the purposes of fighting customs offences related to the movement of goods by air transport across the state borders of the GUAM Member States.

Article 2

The Parties shall, in accordance with the national legislation of the States of the Parties and this Protocol, determine competent units which exchange information as it becomes available on the following:

- 1) persons, who, according to available data, prepare, commit or have committed offences related to the illegal movement of goods by air transport among the territories of the States of the Parties;
- 2) goods, moved by physical or legal persons by air transport among the territories of the States of the Parties in violation of the customs legislation of the State of either Party.

Article 3

The exchange of information and of the results of its verification within the framework of this Protocol shall be carried out by transmission of reports in accordance with Technical terms for exchange of information, to be developed and approved on bilateral basis.

Article 4

1. Information received under the provisions of this Protocol shall be of confidential nature and used only for the purposes of implementation of this Protocol and can not be transmitted to the third Parties or be used for other purposes without written consent of the Party transmitted information.

2. Information received by one of the Parties under this Protocol shall be subject to the same confidentiality treatment provided for by national legislation of its State for the own information with similar nature and content.

3. The use of such information as evidence in the courts shall be determined in accordance with the national legislation of the States of the Parties.

4. Personal data processed under this Protocol shall comply with the national legislation of the States of the Parties, as well as the Convention for the Protection of Individuals with regard to Automatic Processing of Personal Data of January 28.01.1981.

5. The Parties shall take all necessary measures to ensure the competent correction of personal data, their destruction or blocking, if the processing of such personal data does not comply with the provisions of this Protocol and, if the processing of such data is inappropriate, inadequate or beyond the purpose of obtaining it.

Such measures shall be also include the informing of other Parties on each correction, destruction or blocking of personal data.

Article 5

Any disagreements among the Parties concerning the application of this Protocol shall be settled through negotiations and consultations.

Article 6

By mutual consent of the Parties amendments and additions may be made to this Protocol, being its integral part, in the form of separate protocols which shall enter into force in accordance with Article 7 of this Protocol.

Article 7

1. This Protocol is concluded for an indefinite period and shall enter into force on the date of the deposit of the third notification by the Parties with the Depository confirming the completion of internal procedures by the Parties required for its entry into force. For the Parties which shall deposit their notifications after such date, the Protocol shall enter into force on the date of receipt of the respective notification by the Depository.

2. Each Party may denounce this Protocol by a written notification to the Depository not later than six months before the termination of the Protocol for the respective Party.

3. The Depository for the present Protocol shall be the Secretariat of the Organization for Democracy and Economic Development – GUAM.

Done at Chisinau 5 October 2018, in a single copy in the English and Russian languages, both texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation of the provisions of this Protocol, the English text shall prevail.

**For the State Customs Committee
of the Republic of Azerbaijan**



**For the Revenue Service of the Ministry of Finance
of Georgia**



**For the Customs Service under the Ministry of Finance
of the Republic of Moldova**



**For the State Fiscal Service
of Ukraine**

